

# Cie I I DU GRA- BUGE

THÉÂ-  
TRE

SAISON  
2014-2015

DIRECTION ARTISTIQUE,  
GÉRALDINE BÉNICHOU

DIRECTION ARTISTIQUE & PRODUCTION  
GÉRALDINE BÉNICHOU  
GERALDINE.BENICHOU@THEATREDUGRABUGE.COM  
T. 06 20 84 58 01

CONT  
ACT

COMMUNICATION, DIFFUSION  
& COORDINATION DE PROJETS  
MURIEL BIOUD  
COMMUNICATION@THEATREDUGRABUGE.COM  
T. 04 72 33 69 26

TOUS NOS ÉVÉNEMENTS  
SUR [THEATREDUGRABUGE.COM](http://THEATREDUGRABUGE.COM)

ÉCRIT ET JOUÉ PAR LEÏLA ANIS  
MIS EN SCÈNE PAR GÉRALDINE BÉNICHOU

*Fille de*

DOSSIER  
ARTIS-  
TIQUE



CRÉATION  
2014

LA COMPAGNIE THÉÂTRE DU GRABUGE EST SOUTENUE PAR LA RÉGION  
RHÔNE-ALPES (CONVENTION TRIENNALE), LA VILLE DE LYON ET L'ACSE.

# FILLE DE

UN TEXTE  
DE **LEÏLA ANIS**

## L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

MISE EN SCÈNE **GÉRALDINE BÉNICHOU**  
INTERPRÉTATION **LEÏLA ANIS**  
CRÉATION MUSICALE **ANTONY GATTA**  
CRÉATION COSTUMES **CLARA OGNIBENE**  
CONCEPTION SCÉNOGRAPHIQUE ET VISUELLE **DENIS COUVET**  
CRÉATION LUMIÈRE **RICHARD FONTAINE**  
LUMIÈRE & RÉGIE GÉNÉRALE **VALENTIN PAUL**  
SON **THOMAS BOUTS**

UNE CRÉATION DE LA COMPAGNIE  
THÉÂTRE DU GRABUGE EN  
COPRODUCTION AVEC LA MAISON  
DES MÉTALLOS, ÉTABLISSEMENT  
CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS,  
DU NTH8 / NOUVEAU THÉÂTRE DU 8<sup>e</sup>, LYON.  
AVEC LE SOUTIEN DE LA FABRIQUE  
DE THÉÂTRE DE BASTIA ET DE LA SPÉDIDAM.

AVEC LE SOUTIEN DU FONDS SACD THÉÂTRE



# FILLE DE

UN TEXTE  
DE LEÏLA ANIS

PUBLIÉ CHEZ LANSMAN EN JUIN 2013

CE TEXTE A REÇU L'AIDE À LA CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DU THÉÂTRE EN 2013. IL EST LAURÉAT 2012 DES JOURNÉES DE LYON DES AUTEURS DE THÉÂTRE. LA PREMIÈRE ÉTAPE D'ÉCRITURE A ÉTÉ SÉLECTIONNÉE EN 2011 PAR LA BIENNALE JEUNES CRÉATEURS EUROPE-MÉDITERRANÉE.

## LA RENCONTRE D'UNE AUTEURE

« Lorsque j'ai rencontré Leïla, j'ai été touchée par ce qu'elle dégageait de forces et de fragilités, de tranquillités et de colères, d'incertitudes et de déterminations. J'étais éblouie par la personne, je ne savais pas encore qu'elle trouverait avec une telle évidence les mots pour dire ce qui la traverse et qui résonnent avec tant d'autres trajectoires. J'ai découvert une auteure dont *FILLE DE* marque l'avènement. » **GÉRALDINE BÉNICHOU**

Lorsqu'en 2010 Leïla Anis vient à la rencontre de Géraldine Bénichou, elle a 25 ans et vit en France. Elle a choisi pour métier le théâtre, elle est comédienne. Leïla a le désir de parler de son exil et décide de prendre part à un projet de création proposé par la Compagnie Théâtre du Grabuge autour de l'exil au féminin. C'est au cours de l'une des étapes de cette création, un atelier d'écriture, qu'elle écrit son premier récit-poème dans lequel elle raconte son départ de Djibouti.

**Cette rencontre marque le début d'une complicité et d'un dialogue artistique entre Leïla Anis et Géraldine Bénichou qui aboutit deux ans plus tard à l'écriture de *FILLE DE*.**

## PRÉSENTATION DU TEXTE

AVEC L'ÉCRITURE DE *FILLE DE*, LEÏLA ANIS PART  
À LA CONQUÊTE DU SENS INTIME DE SON EXIL.

À la lisière du réel et de l'imaginaire, *Fille de* est le récit d'un exil en même temps que celui d'un devenir, celui d'une jeune femme emportée adolescente loin du pays où elle a grandi. Entre réminiscences ténues et souvenirs fantasmés, le texte redonne vie aux instants déterminants de l'exil, et fait entendre les voix de celles et ceux dont les silences, les larmes, les cris ont étouffé le sens de cet arrachement : la mère, la deuxième mère, le père, le petit frère, la sœur. *Fille de* est un acte d'écriture nécessaire, un geste poétique d'émancipation sans concession qui allie une douce et cruelle lucidité avec une profonde générosité.



■ FILLE DE EST UN MONOLOGUE INTÉRIEUR, ÉCRIT AU PRÉSENT, EN TROIS ACTES : LE DÉPART, LE TRANSIT, L'ARRIVÉE.

**LE DEPART**

2 juin 1999, de midi à minuit, l'écriture  
reconstitue ce qui s'est joué dans ces  
instants de séparations définitives.

**2 JUIN 1999 21H**

*La maison est une prison de vide  
Ça sent la javel à en vomir  
J'ai froid  
Ils tremblent tous jusqu'à la dernière seconde  
La voiture va arriver pour nous emmener, la mère, le petit  
frère et moi  
Non pas encore, encore un peu, encore  
La voiture klaxonne  
Et elle éclate  
L'autre mère, elle hurle, elle hurle de larmes dans le cou  
de ma mère  
Ses hurlements me déchirent la gorge  
Je me tais  
Silence  
Pour ma mère tenir le silence  
Cruer en dedans et me tendre en dehors comme une  
béquille  
Ma mère écarte l'autre mère de son passage et avance  
vers la porte  
Le visage brûlé de larmes  
L'autre me regarde comme on dit adieu à un cadavre, les  
sanglots convulsent ses lèvres  
Je te hais !  
On croirait que tu pleures sur nos tombes  
Arrête !  
Les morts ne sont plus là quand on les pleure !  
Je ne pars pas pour mourir, enfin je crois  
Tais-toi  
Je te hais de devoir t'abandonner ici  
Je te hais parce que tu m'abandonneras une fois que je  
serai là-bas*

*Quoi ?  
Pourquoi je pars ?  
Qu'est-ce que je quitte ?*

**2 JUIN 1999 MINUIT**

*Trou noir  
Est-ce que j'ai peur de me souvenir ?  
  
Tu es partie  
Tu es l'abandonneuse  
Apprends quel est le sort des fuyardes :  
« Tu emporteras ton pays sur ton dos »  
Tu seras ta patrie et ta patrie sera toi  
Parcelle de terre fantôme colonisée voilà deux siècles  
par la France  
Fille de l'erreur  
Fruit de l'union satanée de l'indigène avec la colon  
Traître aux lois aux rites à la tribu  
Ton tribut sera ta solitude décharnée  
Fille de l'entre-rien  
  
Bouti  
Sorcière bannie  
Créature vengeresse  
Légende à faire peur  
Terreur parmi les terreurs nomades  
Hérétique à la loi des hommes  
Pestiférée femme aux pattes de bouc  
Ma merveille monstrueuse  
  
Voudrais-tu bien, toi, m'accompagner un peu  
jusque là-bas ?  
  
Le père reste seul  
« Mon père  
Ton pays restera toujours ton monde entier  
J'entends encore dans le silence tes hurlements sourds »  
Peut-être un jour, on m'appellera pour me dire que  
tu es mort ?*





## LE TRANSIT

C'est la traversée des années de silence vers l'oubli impossible : Le lycée de province, la maladie du frère, la petite histoire de papa, le départ vers la grande ville.

*Tu as vingt ans*

*Tu es un rat maladroït*

*Tu apprends le métier de vendeuse*

*Tu suis un cours de « Littérature Masculin/Féminin »*

*Tu prends des cours de théâtre*

*Tu rencontres la fille qui aime plus que tout la vérité*

*Tu rencontres le garçon qui croit que le théâtre nous appartient à tous*

*Tu rencontres celui qui aime une fille pas parce que c'est une fille mais parce qu'elle Existe*



## L'ARRIVEE

Après la dernière entrevue avec le père, c'est la possibilité, enfin, de donner sens à l'exil, et d'affirmer l'arrachement subi comme le point de départ d'une liberté à venir.

*Jour du commencement*

*Cher pays, mon tout petit confetti de l'empire colonial,*

*Chers miens,*

*Vous écris par-delà l'oubli*

*Dix ans de silence*

*Suis devenue mon propre père*

*Ai eu l'affront, moi la fille, de choisir pour métier, le théâtre*

*Et tant pis si je mets des années à m'en sentir légitime*

*Suis enfin capable de me souvenir*





## NOTES D'INTENTION

*Fille de* n'est pas un récit autobiographique c'est une autofiction. Mettre en scène cette écriture c'est faire de l'espace scénique le lieu où se rejoue le passé.

Leïla Anis est seule en scène, comme chacun de nous est seul face à la mémoire des événements déterminants de son passé. Leïla est multiple, elle redonne corps et voix à ceux qui peuplent son histoire, elle est son petit frère, sa mère, son père, sa sœur, elle fantasma les mots et les dialogues jamais prononcés. On ne sait plus ce qui relève du réel ou de la fiction, mais qu'importe, l'essentiel est que la parole est le

chemin vers la liberté de vivre ce qu'on a choisi de devenir.

Antony Gatta, percussionniste et compositeur accompagne en direct les répétitions pour créer au rythme du texte et de la mémoire de Leïla, un univers sonore et musical conçu comme un voyage intérieur qui nous conduit de l'Afrique de l'Est à nos univers urbains.

Denis Couvet, scénographe et graphiste, et Richard Fontaine, éclairagiste et concepteur scénique, conçoivent un espace visuel virtuel dans lequel se dessinent les décors transposés d'une mémoire qui se cherche et se réinvente.

## ■ PANORAMA DU RÉEL PROJECTION SUR BANDES OPAQUES



## ■ ESPACE INTERIEUR ■ PASSAGE AU JEU INTIME, CACHÉ



## ■ VIDÉO EN DIRECT





## L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

### ▮ **LEÏLA ANIS, COMÉDIENNE ET AUTEURE**

Née en 1983 à Toulouse, Leïla Anis a 30 ans. Elle est comédienne et auteure. Elle a vécu son enfance et son adolescence à Djibouti et réside actuellement en France. Après un Master Arts du Spectacle à l'Université Lyon 2, elle suit une formation professionnelle de l'Acteur à l'École Le Croiseur / Scène-sur-Saône à Lyon. Elle a travaillé comme comédienne avec François Bergoin, Bruno Thircuir, Grégoire Blanchon. Avec la Compagnie de l'Œil Brun, Leïla Anis écrit « Filiations ou les Enfants du Silence » en collaboration avec Karim Hammiche.

### ▮ **GÉRALDINE BÉNICHOU, METTEUSE EN SCÈNE**

Après des études de philosophie, elle fonde à Lyon en 1996 le Théâtre du Grabuge avec Lancelot Hamelin et Sylvain Bolle-Reddat. Elle s'engage à partir de 2001 dans un travail théâtral à la croisée de textes fondateurs et de paroles contemporaines. En 2003, elle intègre l'Unité Nomade de Formation à la Mise en scène du Conservatoire de Paris. Dans ce cadre, elle participe à des stages de mise en scène sous la direction d'Alain Françon, Bob Wilson, Claude Stratz, Ludovic Lagarde et Kristian Lupa. À la recherche d'un théâtre à la fois épique et intime où se tissent textes, vidéo, chant, musique et témoignages, Géraldine Bénichou explore, à partir de témoignages glanés lors de ces rencontres, un théâtre de création, entre fiction et documentaire en prise avec des questions de société.

**LE CRI D'ANTIGONE D'APRÈS ANTIGONE / D'HENRY BAUCHAU**

PRÉSENTÉ PLUS DE 150 FOIS EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER.

**ANNA ET SES SOEURS / COPRODUCTION TNP VILLEURBANNE 2007**

**LES LARMES D'ULYSSE / D'APRÈS L'ODYSSÉE D'HOMÈRE**

COPRODUCTION NUITS DE FOURVIÈRE 2008

**ULYSSE ET MOI / FERME DU VINATIER RENCONTRES DE LA VILLETTE 2009 /**

THÉÂTRE À DOMICILE À SEVRAN EN 2013

**POSE TA VALISE / COPRODUCTION CCN RILLIEUX 2008, CCC CHARLIE CHAPLIN 2010,**

NTH8 2010, FÊTES ESCALES VÉNISSIEUX 2010, TOBOGGAN/DÉCINES 2010,

THÉÂTRE RÉGIONAL DE BEJAÏA / CCF D'ALGER 2011, SEVRAN 2012,

ANDRÉZIEUX-BOUTHÉON 2013

**NE PAS PLEURER, NE PAS ME TAIRE / D'APRÈS ANTIGONE DE HENRY BAUCHAU,**

COPRODUCTION CCO DE VILLEURBANNE

**BARBÈS CAFÉ / PRODUCTION CABARET SAUVAGE / PARIS 2011**

**LES ILLUSIONS DU PROVISIOIRE / CRÉATION THÉÂTRE ET VIDÉO 2011**

EN ASSOCIATION AVEC LE NOUVEAU THÉÂTRE DU 8<sup>e</sup>

**L'ASSEMBLÉE DES FEMMES D'ARISTOPHANE / COPRODUCTION CCC CHARLIE CHAPLIN 2012.**



**MISES EN SCÈNE  
DEPUIS 2005**

### ▮ **ANTONY GATTA, COMPOSITION & PERCUSSIONS**

Des musiques traditionnelles en passant par l'improvisation, la chanson, Antony Gatta a collaboré avec de nombreux artistes sur scène ou en studio tels que : Désoriental, Houria Aïchi, Allain Leprest, Romain Didier, Flow, Zenzila, Les Ogres de Barback, Dub Inc. Il a également composé et réalisé les musiques de deux documentaires de Bertrand Schmit pour France 5: « Tankers en plein ciel » et « Tigres en plein ciel ». Il est depuis deux ans en tournée avec le spectacle créé par le pianiste Julien Lallier « La Escusha Interior », rencontre entre jazz et danse flamenco.



# LA COMPAGNIE THÉÂTRE DU GRABUGE 1/2

Fondée en 1996 à Lyon, le Théâtre du Grabuge est une compagnie, un outil de création qui réunit aujourd'hui plusieurs artistes. À la croisée de récits fondateurs et d'écritures contemporaines, les créations du Théâtre du Grabuge s'inventent dans un dialogue avec les citoyens, à la recherche d'un art résolument engagé dans une rencontre avec les réalités sociétales.

## AUTRES CRÉATIONS DE LA COMPAGNIE SAISON 2014/2015

**LÉO, PARFAIT NOUNOU** / CRÉATION OCTOBRE 2013

UN TEXTE DE **LEÏLA ANIS** ET **SYLVAIN BOLLE-REDDAT**

JEU **SYLVAIN BOLLE-REDDAT** MISE EN SCÈNE **GÉRALDINE BÉNICHOU**

Ce spectacle, conçu pour être diffusé en appartement et dans des lieux non dédiés aux spectacles, met en paroles les difficultés d'un homme, ancien camionneur, à exercer le métier d'assistant maternel.

**SPECTACLE À PARTIR DE 12 ANS, DURÉE 1 HEURE.**

UNE COPRODUCTION DE LA COMPAGNIE THÉÂTRE DU GRABUGE ET DU THÉÂTRE DE LA POUDRERIE AVEC LE SOUTIEN DE LA DRAC ILE DE FRANCE, DU CONSEIL RÉGIONAL D'ILE DE FRANCE, DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE SAINT DENIS, DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION TERRE DE FRANCE, DE LA VILLE DE SEVRAN DE LA VILLE DE LYON ET DE LA CAISSE DES DÉPÔTS.

LA SAISON DERNIÈRE, **LÉO, PARFAIT NOUNOU** A ÉTÉ DIFFUSÉ PLUS DE 50 FOIS SUR L'AGGLOMÉRATION LYONNAISE ET EN SEINE-SAINT DENIS.

**SPECTACLE  
DISPONIBLE  
EN TOURNÉE.**

## DATES AUTOMNE 2014

**JEUDI 9 OCTOBRE / 19H30**

ENTRÉE LIBRE  
RÉSERVATION SOUHAITÉE AU 04 72 33 69 26  
CHEZ GINGER ET FRED, MAISON DE LA DANSE,  
8 AVENUE JEAN MERMOZ, 69008 LYON

*SPECTACLE SUIVI D'UN ÉCHANGE  
AVEC ELISE VINET, ENSEIGNANTE  
CHERCHEUSE EN PSYCHOLOGIE  
SOCIALE À L'UNIVERSITÉ LYON 2.*

**VENDREDI 19 SEPTEMBRE / 19H30**

**SAMEDI 20 SEPTEMBRE / 19H**  
**DIMANCHE 21 SEPTEMBRE / 16H**  
AVEC LE THÉÂTRE DE LA POUDRERIE,  
AU SERVICE CULTUREL, SEVRAN (93)

**MARDI 30 SEPTEMBRE / 14H**

AVEC L'ASSOCIATION VIVRE ENSEMBLE  
LA CHAUFFERIE, LYON 8ÈME

**VENDREDI 3 OCTOBRE / 19H**

AVEC LE CENTRE SOCIAL PEYRI, VAULX-EN-VELIN

**SAMEDI 4 OCTOBRE / 15H ET 20H**

AVEC LA MJC ET LE CENTRE SOCIAL SAINT RAMBERT,  
PÔLE 9, LA CHAUFFERIE, LYON 9

**LUNDI 6 OCTOBRE / 17H30**

AVEC EBULLISCIENCE ET L'ÉCOLE PASTEUR, LYON 8ÈME

**MARDI 7 OCTOBRE / 14H**

AVEC LA RÉGIE DE QUARTIER EURÉQUA, LYON 8ÈME

**MERCREDI 8 OCTOBRE / 17H30**

AVEC LE CENTRE SOCIAL LES TAILLIS, BRON

**LUNDI 13 OCTOBRE / 18H**

AVEC LA COMPAGNIE LE FANAL  
ESPLANADE DU CENTRE COMMERCIAL SAUVEGARDE  
AVENUE DE LA SAUVEGARDE, LYON 9

**MERCREDI 15 OCTOBRE / 18H**

AVEC LE C.S. GEORGES LEVY, VAULX-EN-VELIN





# LA COMPAGNIE THÉÂTRE DU GRABUGE 2/2

## AUTRES CRÉATIONS DE LA COMPAGNIE SAISON 2014/2015



**DÉCALAGES # 1** / CRÉATION OCTOBRE 2014

### **QUELLES PLACES POUR LES HABITANT-E-S ?**

PAR LA COMPAGNIE THÉÂTRE DU GRABUGE ET LE GROUPE DE  
RECHERCHE EN PSYCHOLOGIE SOCIALE DE L'UNIVERSITÉ LYON 2

TOUT PUBLIC À PARTIR DE 14 ANS – DURÉE ESTIMÉE 1H30

*Décalages* est né de la rencontre entre Géraldine Bénichou, metteuse en scène et Elise Vinet, chercheuse en psychologie sociale, et de leur volonté commune d'inventer un LABO THEATRE où acteurs-chercheurs et spectateurs mettraient en jeu autrement la place des habitant-e-s dans la vie de leur quartier.

D'après le rapport de l'étude action initiée par la Ville de Lyon et réalisé par le GREPS sur les discriminations multifactorielles envers les femmes dans trois quartiers prioritaires.

UN PROJET CONÇU PAR **GÉRALDINE BÉNICHOU** ET **ELISE VINET**,  
AVEC LA COMPLICITÉ DE **SYLVAIN BOLLE-REDDAT**, **SALAH  
GAOUA**, **MARTIN CHASTENET**, **ANNE GEAY**,  
**NADIA LARBIOUENE**, **LUCIE SKOURATKO** ET **DENIS COUVET**.



INFORMATIONS SUR [THEATREDUGRABUGE.COM](http://THEATREDUGRABUGE.COM)



### **JE SUIS HOMME FEMME**

Chantier artistique partagé entre des artistes et des citoyen-nes, conçu comme un processus d'émancipation des stéréotypes de genre, et comme un espace d'exploration de nos trans-identités. Durant trois saisons, cette recherche passe par des ateliers de parole et d'écriture, des ateliers vidéo, et des présentations publiques mettant en scène le résultat des ateliers avec des participants amateurs, artistes professionnels et chercheurs associés au projet.



LES VIDÉOS SONT DISPONIBLES SUR DEMANDE.

# FILLE DE

## LES DATES



## PASSÉES

### DU 12 AU 15 FÉVRIER 2014

NOUVEAU THÉÂTRE DU 8<sup>e</sup>, LYON  
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H / SAMEDI À 17H

### DU 18 MARS AU 6 AVRIL 2014

MAISON DES MÉTALLOS, PARIS  
LES MARDIS, MERCREDIS & VENDREDI À 20H  
JEUDI 20 MARS À 20H  
JEUDI 27 MARS & JEUDI 3 AVRIL À 14H30  
LES SAMEDIS À 19H & LES DIMANCHES À 16H

### MARDI 11 MARS 2014

MAISON DU PEUPLE, BELFORT (90)

## À VENIR

### VENDREDI 10 OCTOBRE 2014

20H30 : LE POLARIS, CORBAS (69)

### VENDREDI 7 NOVEMBRE 2014

20H : THÉÂTRE DU PARC, ANDRÉZIEUX BOUTHÉON (42)

### VENDREDI 14 NOVEMBRE 2014

21H : CENTRE CHARLIE CHAPLIN, VAULX-EN-VELIN (69)

### SAMEDI 15 NOVEMBRE 2014

17H : CENTRE CHARLIE CHAPLIN, VAULX-EN-VELIN (69)

### DU 15 AU 17 JANVIER 2015

JEUDI 15 À 19H00  
VENDREDI 16 À 14H30 ET 20H00  
SAMEDI 17 À 17H00  
SALLE GENTON, LYON (69)

### DU 22 AU 24 JANVIER 2015

JEUDI 22 À 14H30 ET 19H00  
VENDREDI 23 À 20H00  
SAMEDI 24 À 17H00  
SALLE GENTON, LYON (69)

### LES 30 & 31 JANVIER 2015

20H30 : LA FABRIQUE DE THÉÂTRE, BASTIA

### MARDI 3 FÉVRIER 2015,

14H30 ET 20H30 : LECTURE,  
LA POWDRIÈRE, CALVI

### LES 5 ET 6 FÉVRIER 2015

20H30 : AGHJA, AJACCIO

### VENDREDI 27 FÉVRIER 2015

14H30 ET 20H30 : FORME LÉGÈRE,  
SALLE DES AUGUSTINS, MONTAUBAN (82)

### MERCREDI 4 MARS 2015

20H30 : SALLE LE MARCHÉ, CACHAN (94)

### MARDI 10 MARS 2015

14H30 ET 20H30 : CENTRE CULTUREL ARAGON,  
OYONNAX (01)

### JEUDI 9 AVRIL 2015

20H : ESPACE CULTUREL ODYSSEÉ À EYBENS (38)

### VENDREDI 10 AVRIL 2015

20H30 : LECTURE ET DÉDICACES,  
ÉCOLE JACQUARD, MONISTROL SUR LOIRE (43)



## EN PRATIQUE

DURÉE DU SPECTACLE **1H15**

TOUT PUBLIC À PARTIR DE 14 ANS

LE SPECTACLE EST DISPONIBLE EN DIFFUSION.

### PRIX DE CESSION FILLE DE

1 REPRÉSENTATION **2700 € HT++\***

PRIX DÉGRESSIF À PARTIR DE 2 REPRÉSENTATIONS

\*LES ++ CONCERNENT LE TRANSPORT ET LES DÉFRAIEMENTS

4 PERSONNES EN TOURNÉE

FICHE TECHNIQUE DISPONIBLE SUR DEMANDE



### ACTIONS AUTOUR DU SPECTACLE

Géraldine Bénichou et Leïla Anis proposent des rencontres autour de la lecture et de l'écriture du texte.

De nombreuses actions peuvent être imaginées en fonction des publics et intérêts. **N'hésitez pas à nous contacter.**



TOUS NOS ÉVÉNEMENTS SUR [THEATREDUGRABUGE.COM](http://THEATREDUGRABUGE.COM) 

DIRECTION ARTISTIQUE,  
**GÉRALDINE BÉNICHOU**



DIRECTION ARTISTIQUE & PRODUCTION

**GÉRALDINE BÉNICHOU**

GERALDINE.BENICHOU@THEATREDUGRABUGE.COM

T . 06 20 84 58 01

COMMUNICATION, DIFFUSION  
& COORDINATION DE PROJETS

**MURIEL BIOD**

COMMUNICATION@THEATREDUGRABUGE.COM

T . 04 72 33 69 26

CONT  
ACT

Cie  
THÉA-  
TRE  
DU  
GRA-  
BUGE

# FILLE DE



DANS  
LA PRESSE  
1/3



ETAT-CRITIQUE.COM  
Jeudi 27 mars 2014

ART-SCÈNE

Jeudi 27 Mars 2014



### Fille De

Leïla ANIS et Géraldine BÉNICHOU

Jusqu'au 6 avril 2014 à la Maison des  
Métallos, Paris.

### Magnifique! Une œuvre d'une force et d'une beauté rares!

Leïla Anis nous livre, en finalement peu de mots tellement tous sont précis et si justement choisis, l'itinéraire personnel de son exil: l'arrachage du départ, la douloureuse transition et, après dix ans d'exil, le souvenir: du père, de la sœur et de toute la famille restée là-bas, du pays et de ses odeurs; face au présent: les ravages de l'exil chez la mère et le petit frère, le combat avec le père pour l'affirmation de son égalité, de sa liberté. Un récit si fort et si entier qu'on partage avec elle le recouvrement de la mémoire, la marche de la reconstruction.

La mise en scène de Géraldine Bénichou est également exceptionnelle, car elle est fidèle à l'ordre du souvenir du vécu, ne néglige pas le temps de l'amnésie créée par la brutalité du choc, rend presque présentes les personnes clés du récit par l'utilisation de la 3D semi-holographique et nous fait ressentir le stress, la terreur du départ par la projection de vidéos sur un rideau de fils. C'est splendide. On reste véritablement sans voix devant autant de talents. Bravo !

<http://www.maisondesmetallos.org/>

Louise D.

© Etat-critique.com - 27/03/2014



culture théâtre

## Poésie de « l'entre-rien »

Monologue écrit et interprété par Leïla Anis, *Fille de* est un récit de l'exil.  
Un théâtre du déracinement où fiction et autobiographie se confondent.



DANS  
LA PRESSE  
2/3



RENÉE COPPEL/UNION LES DIVERSES IMAGES

Leïla Anis dit et danse  
son histoire de Française  
née ailleurs.

**T**out commence par un adieu. À la terre natale, à la grande sœur, à l'enfance. En juin 1999, le père décide d'aller tenter sa chance en France ; Leïla Anis, sa mère et son petit frère n'ont pas le choix, ils doivent suivre. Et surtout ne pas se plaindre. Se cacher dans un coin et se taire. Comme tant d'autres. Comme les femmes du chœur de *Pose ta valise*, concert-spectacle créé en 2008 par la compagnie lyonnaise du Théâtre du grabuge, qui, après six années d'escalades dans plusieurs villes de l'agglomération lyonnaise, mais aussi en banlieue parisienne et en Algérie, s'arrête à Bonneuil-sur-Marne les 4 et 5 avril (1). *Fille de*, la première pièce de Leïla Anis, est née de cette aventure collective. En 2010, quand la jeune comédienne décide de participer à *Pose ta valise*, elle ressent déjà le désir de parler de son exil. Avec un chœur de femmes non professionnelles, formé à chaque étape par le musicien Salah Gaoua, elle chante son exil, commence à mettre des mots

sur son déracinement. Géraldine Bénichou, directrice artistique du Théâtre du grabuge, entend dans ces premiers vers le début d'un beau monologue d'exilée. Tout à fait le type de texte et d'histoire qu'elle aime mettre en scène dans son théâtre tourné vers les marges, les sans-parole.

*Fille de* est donc le fruit d'une rencontre et d'un dialogue au long cours. Comme *le Cri d'Antigone*, la pièce d'Henry Bauchau montée il y a quelques années par Géraldine Bénichou, le texte de Leïla Anis exprime un refus. Refus de se soumettre à la loi du père puis aux définitions réductrices des autres, les Français devant qui, au début, elle s'est sentie comme un « rat noir au poil dru filant le long des rues blanches ». Refus, surtout, d'oublier.

« Je parle dix ans plus tard, au moment où tout un morceau de moi s'estompe dans ma mémoire [...]. Je me mets à parler pour que l'arrachement serve à quelque chose », dit la comédienne en

ouverture de sa pièce, juste après s'être qualifiée d'« étrangère de partout », de « fille de l'entre-rien ».

Dans *Fille de*, néologismes et images permettent à la narratrice de rattraper les souvenirs qui s'en vont. Et de les recréer en partie pour remplir les vides et y ajouter des idées d'adulte. D'où un langage aussi naïf que lucide, dont la poésie balise ce territoire de l'« entre-rien » d'où s'exprime Leïla Anis.

**Sur scène, le langage** de l'auto-fiction est roi. Sans pourtant aller jusqu'à s'effacer derrière lui, Leïla le porte de sa voix de femme-enfant, de Française née ailleurs. Elle le danse, aussi, comme pour faire un clin d'œil rapide à l'exotisme qui sature les représentations de l'Autre, avant de passer à autre chose. Et elle le chante, invente des comptines à la mélodie légère et aux propos critiques, violents. La « petite histoire de papa », par exemple, où elle parodie avec délice les discours d'un père misogyne. « Tu es montrou à moi ! j'y mettrai tout ce que je désire ! Je l'échangerai contre tout ce que je veux », fait-elle dire à cette figure à demi fantasmée qu'elle incarne par moments, de même que tous les protagonistes de son exil.

Avec tendresse, même envers le père autoritaire, elle donne la parole à tous ceux qui ont accompagné sa migration. Elle raconte sa quête d'indépendance et de théâtre, parfois douloureuse mais pleine d'un imaginaire-refuge dont témoignent les subtiles variations du récit et du jeu qui rythment la pièce.

Simple et efficace, le dispositif scénique mis en place par Géraldine Bénichou et Denis Couvet souligne discrètement ces nuances. Sur deux écrans, apparaissent tantôt une Leïla Anis craie à la main, en pleine reconstitution de son propre exil, tantôt les ombres animées de sa famille au moment du départ. Au milieu, il y a une femme qui se révèle auteure.

↳ Anaïs Heluin

(1) Salle Gérard-Phillipe, Bonneuil-sur-Marne (94), 01 45 13 89 24.

« Fille de », de Leïla Anis, à la Maison des Métallos Paris XI, jusqu'au 6 avril. Texte publié aux éditions Lansman.



DANS  
LA PRESSE  
3/3

Outils Grosjean

LE POLARIS, CORBAS

## Fille de...

Le 10 octobre

"*Fille de* tisse tout en finesse la sensibilité intelligente d'une auteure, d'une comédienne et d'un personnage. Trois entités qui ne font qu'une en la personne de Leïla Anis.

Pas facile d'écrire et de dire une fiction empruntant aux souvenirs d'une réalité probable et d'emmener ainsi les spectateurs sur le chemin compliqué de l'exil sans jamais trébucher dans les ornières du mélodrame ou du galvaudé.

Leïla Anis, Géraldine Bénichou et l'équipe de création réussissent tout, la justesse du texte, l'élégance du jeu, la légèreté ou la brutalité des mots, l'efficacité belle de la scénographie, l'énergie chaleureuse d'un personnage. Elles nous parlent de la liberté, choisie malgré tout.

*Fille de* est un beau théâtre, puissant, féminin, vif et sensible, dur et souriant, un spectacle rare que l'on souhaite absolument donner à voir, que l'on est fier de pouvoir présenter."



© R. Etienne

Lyon Capitale - Sept. Déc